

Español  
Kaqchikel  
English

Aprende  
a leer.  
Aprende  
a escribir.

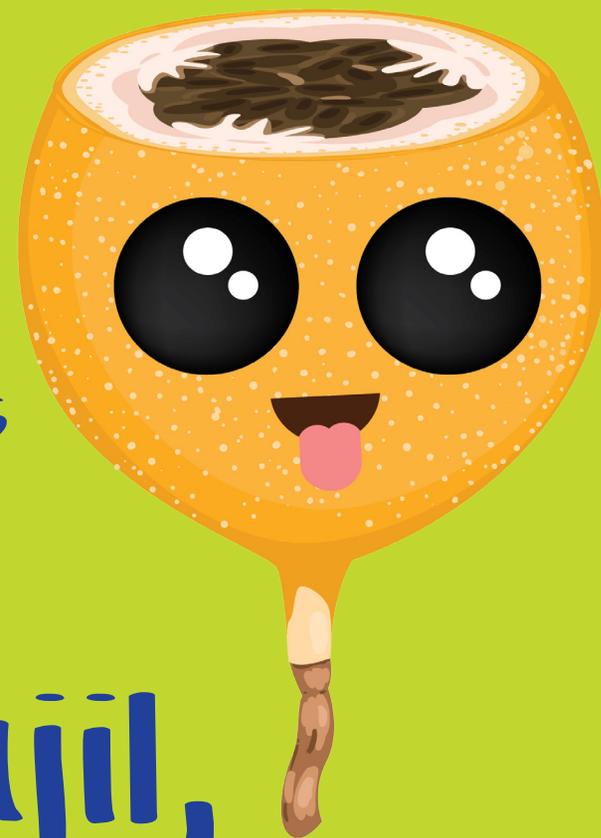
Fácil  
Divertido  
Eficaz



A a Z  
Sano, natural  
plantas comestibles

A a Z

K'ax, Chojajil,  
chq'ayis wq'inik



Historia Dr. Nicholas M. Hellmuth  
Ilustración Melanny Quiñonez

Dibujos por Melanny Celeste Quiñonez.



Fotografías utilizadas como material de apoyo por Sophia Monzón,  
Nicholas Hellmuth, Erick Flores,  
Y Melanny Celeste Quiñonez (fotógrafos de FLAAR).



Historia por Nicholas Hellmuth.

Copyright FLAAR 2017 y FLAAR Mesoamérica 2017.

Tenga en cuenta que todo el contenido se prepara en casa (en el centro  
de investigación FLAAR)

Por diseñadores gráficos capaces en Guatemala, incluyendo nuestro  
equipo de habla maya.

Para más información:

[www.maya-ethnobotany.org](http://www.maya-ethnobotany.org)

[www.maya-ethnozoology.org](http://www.maya-ethnozoology.org)

[www.digital-photography.org](http://www.digital-photography.org)

[www.mayan-characters-value-based-education.org](http://www.mayan-characters-value-based-education.org)

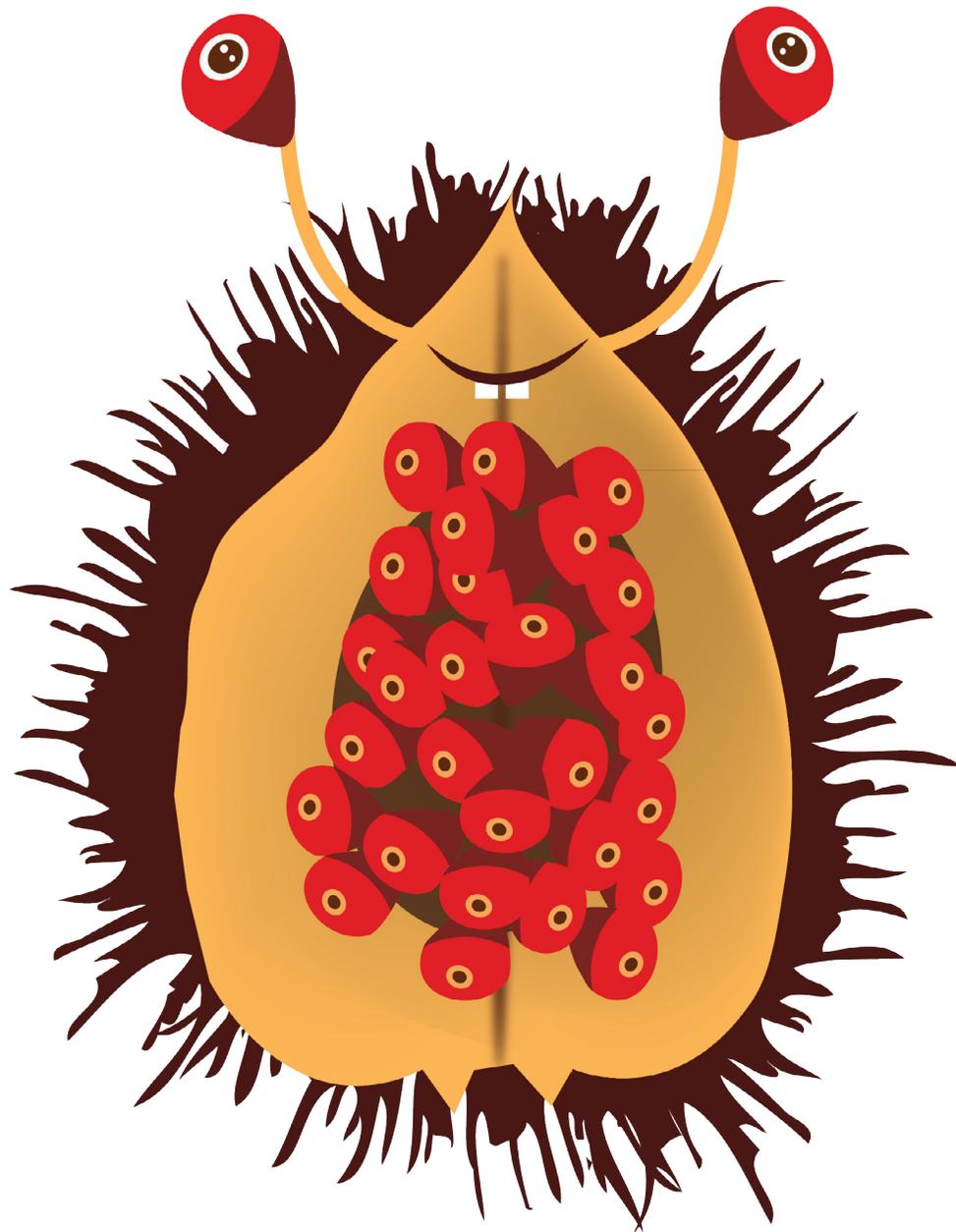
[www.mayantoons.org](http://www.mayantoons.org)

Información de contacto: FrontDesk "en" FLAAR.org

Nuestro objetivo es preparar material educativo sobre la flora y fauna  
de Guatemala, para fomentar la preservación de especies amenazadas  
y ecosistemas frágiles de Guatemala y todos  
los países adyacentes de Mesoamérica.



Aa



Achiote  
Kashu'  
Annatto

Aa



Aguacate hass

Oj

Hass avocado

Aa



Anona  
Päk  
Annona

Aa



Apazote  
Sik'ij  
Apazote

Aa



Ayote  
K'um  
Squash

Bb



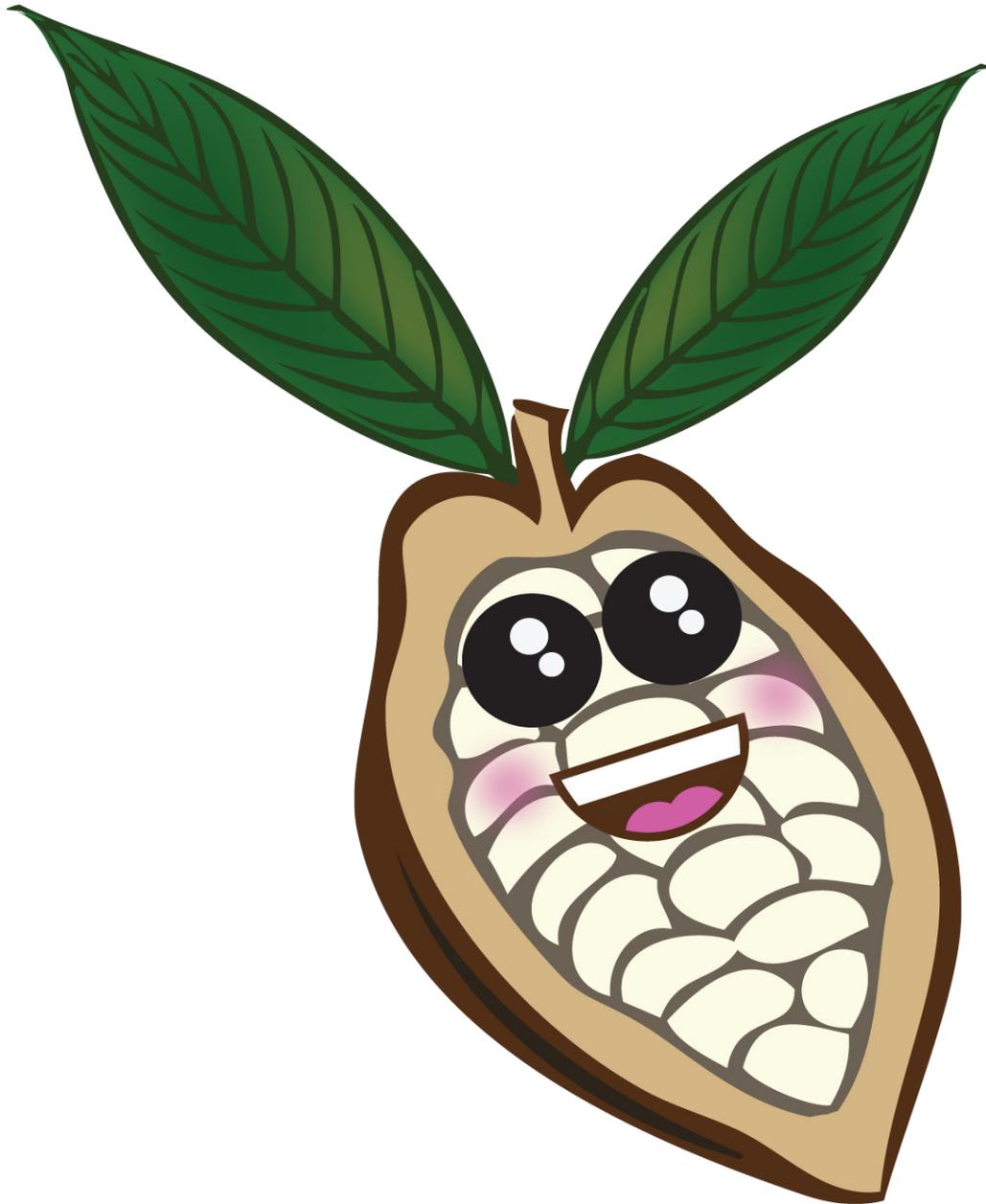
Badu  
Badu  
Badoo

Bb



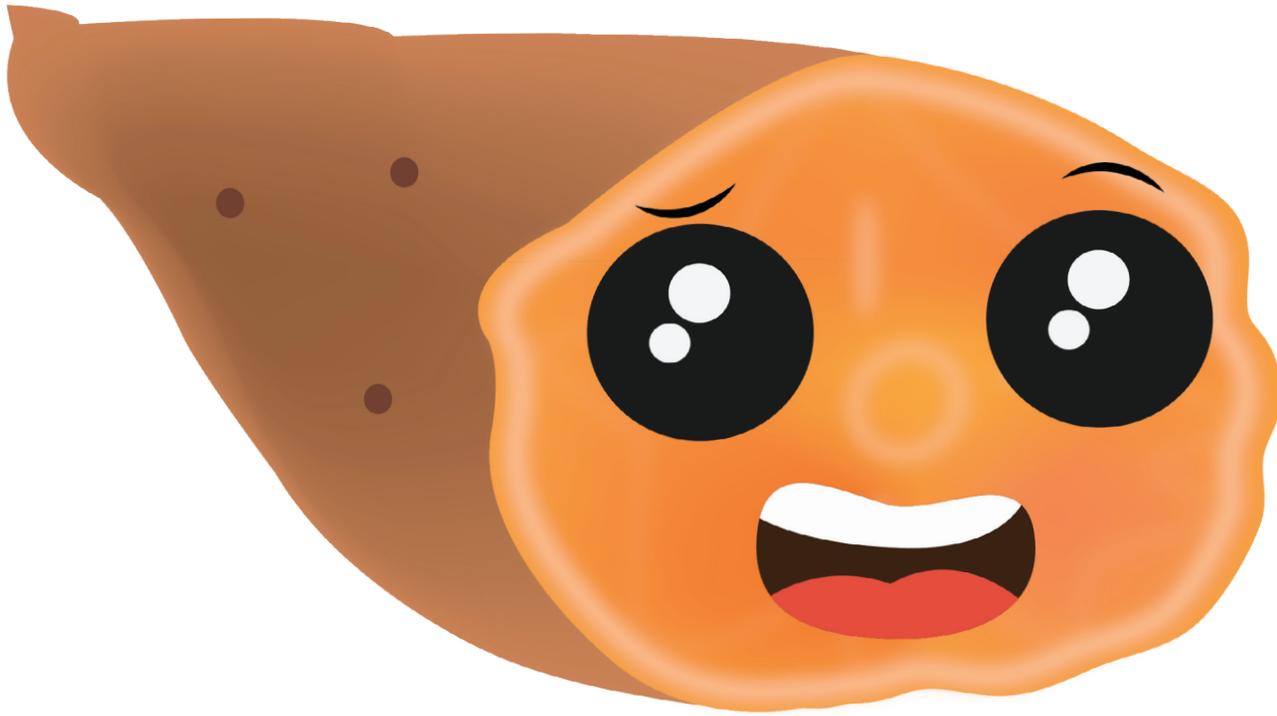
Bledo  
Leb'itzetz  
Bledo

Cc



Cacao  
Kakow  
Cocoa

Cc



Camote  
Q'anatz'in  
Sweet potato

Cc



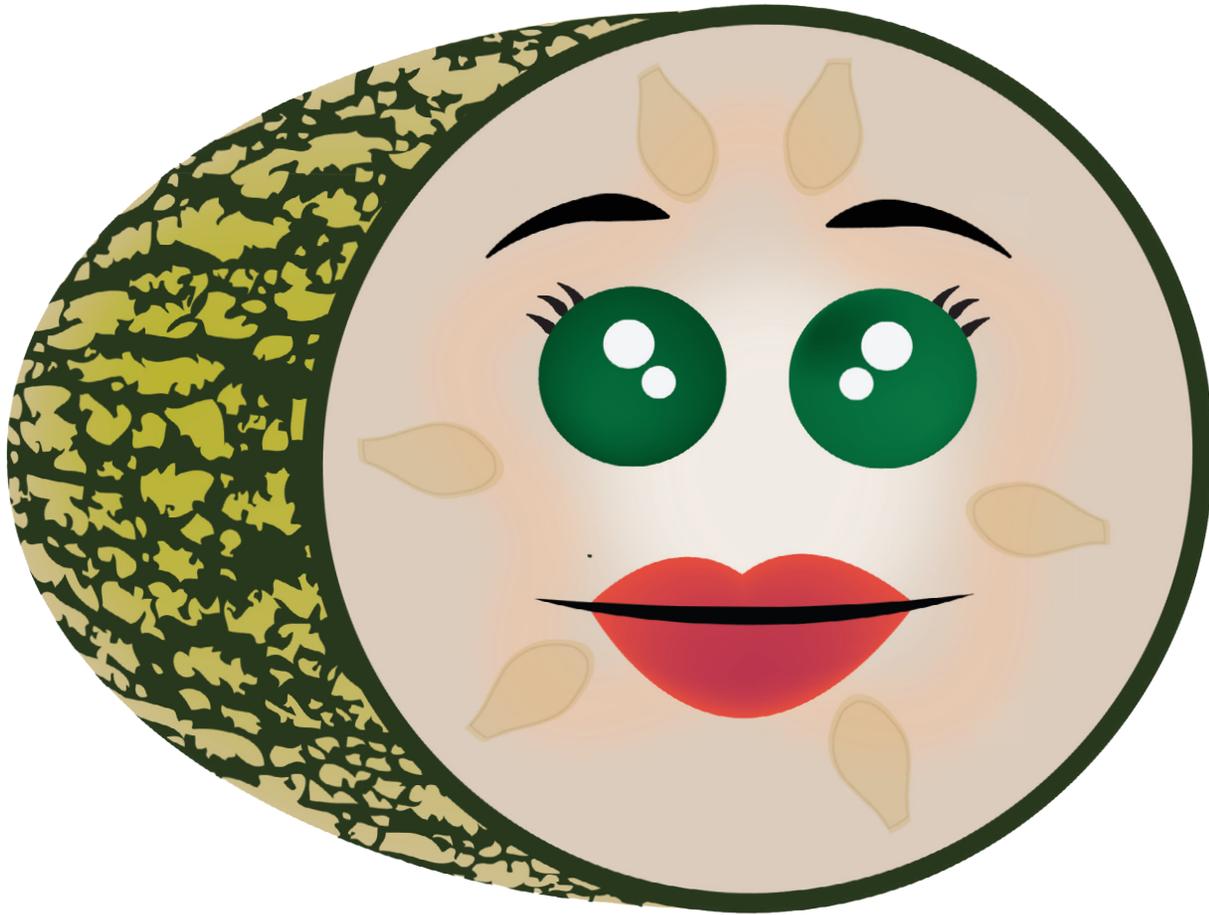
Chaya  
Chay  
Chaya

Cc



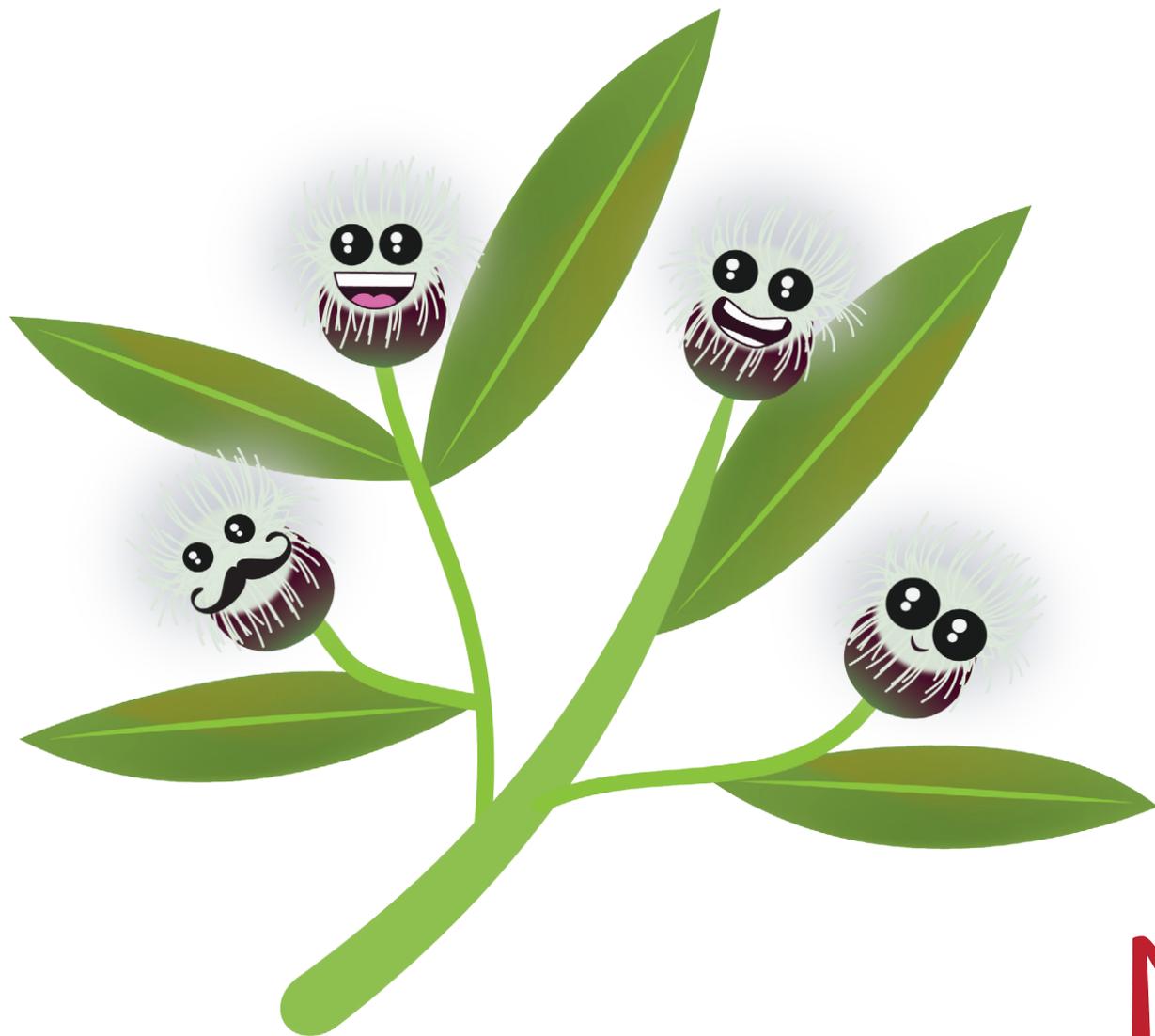
Chicozapote  
Kaqatvlvl  
Chicozapote

Cc



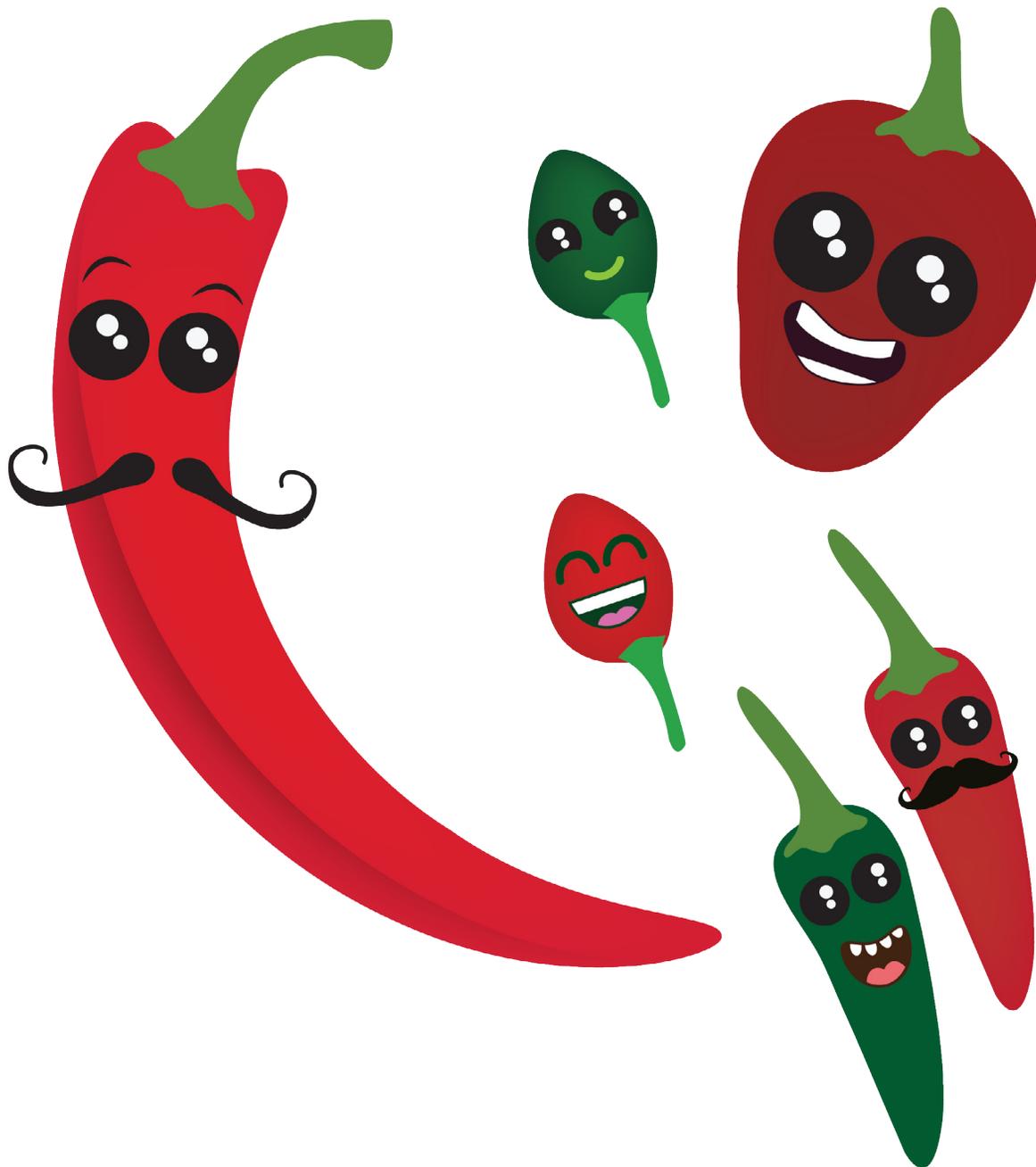
Chilacayote  
Q'ooq'  
Chilacayote

Cc



Chilca  
Meteb'aa  
Chilca

Cc



Chile  
Ik  
Chilli

Cc



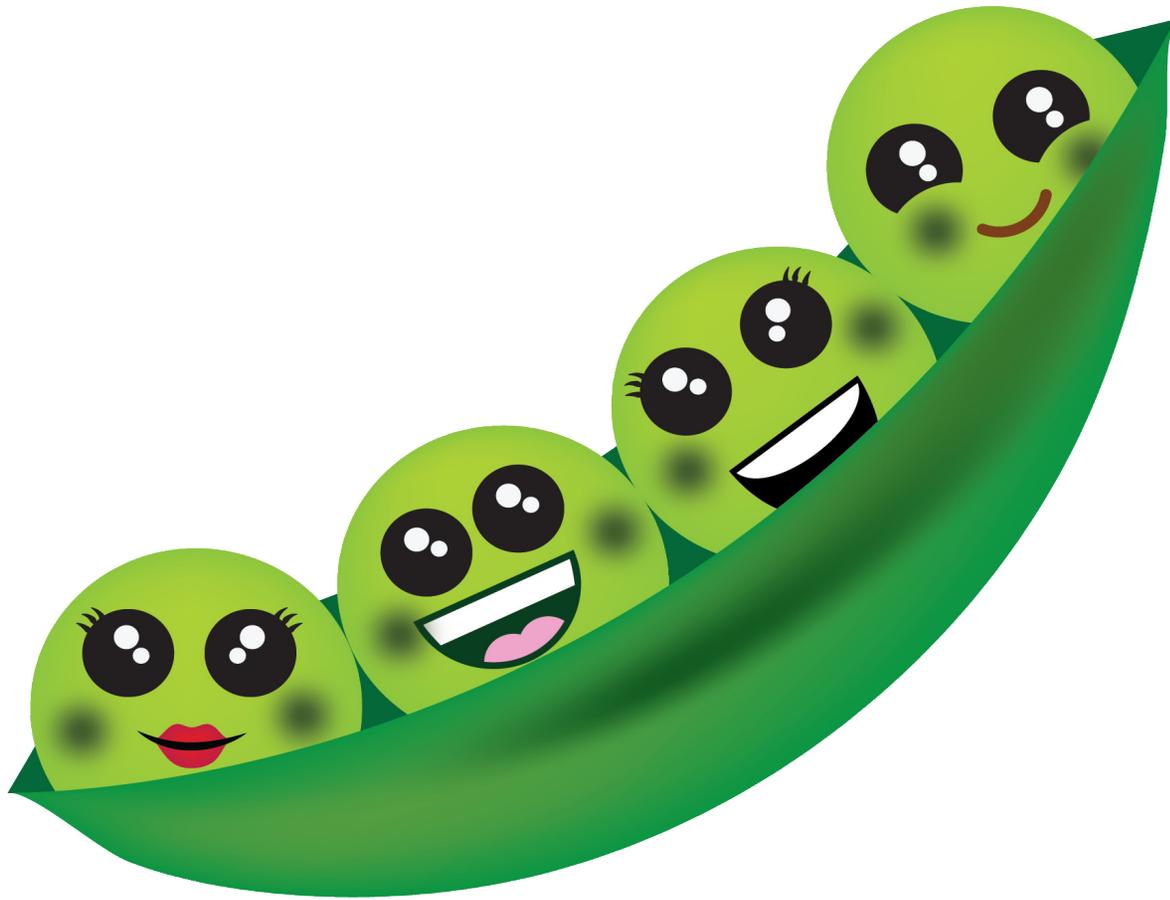
Chipilín  
Much'  
Chipilin

Dd



Dahlia  
Tinaj  
Dahlia

Ee



Ejote  
B'irij  
Ejote

Ee



Elote  
Äj

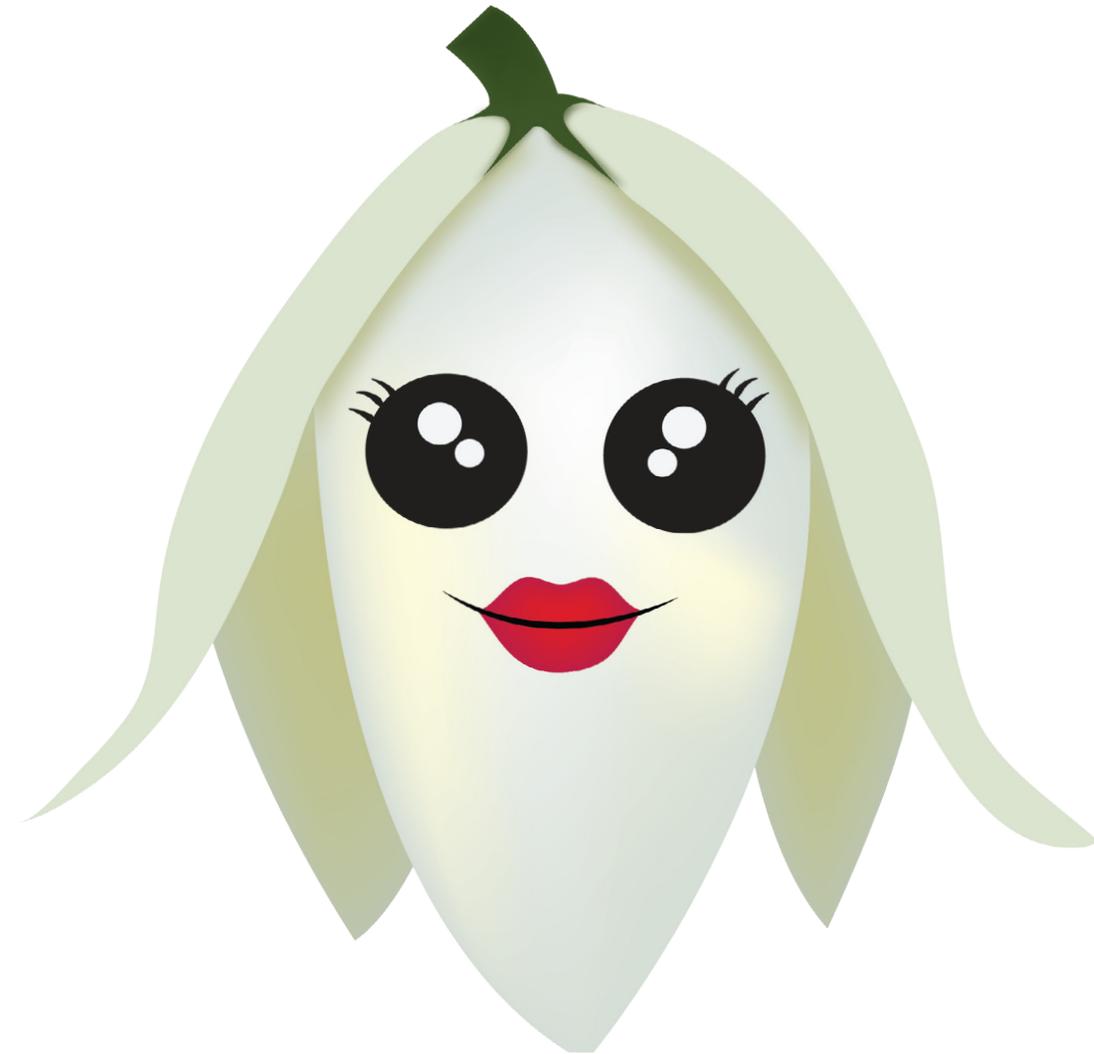
Immature corn cob

Ff



Flor de Guachipilin  
Rusi'j Ikuj  
Guachipilin Flower

Ff



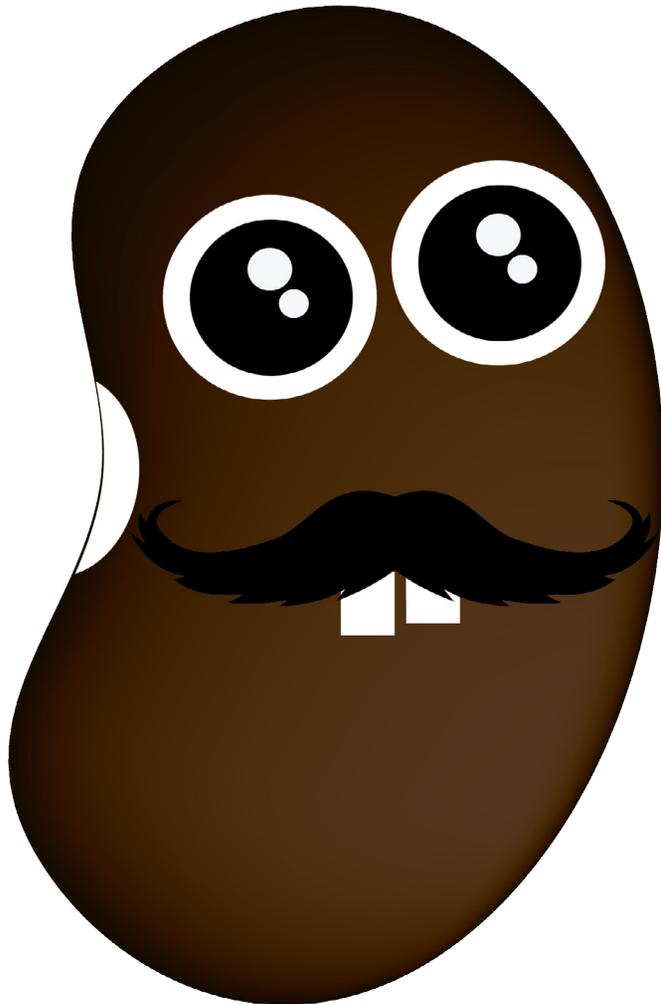
Flor de izote  
Rusi'j Parky  
Izote Flower

Ff



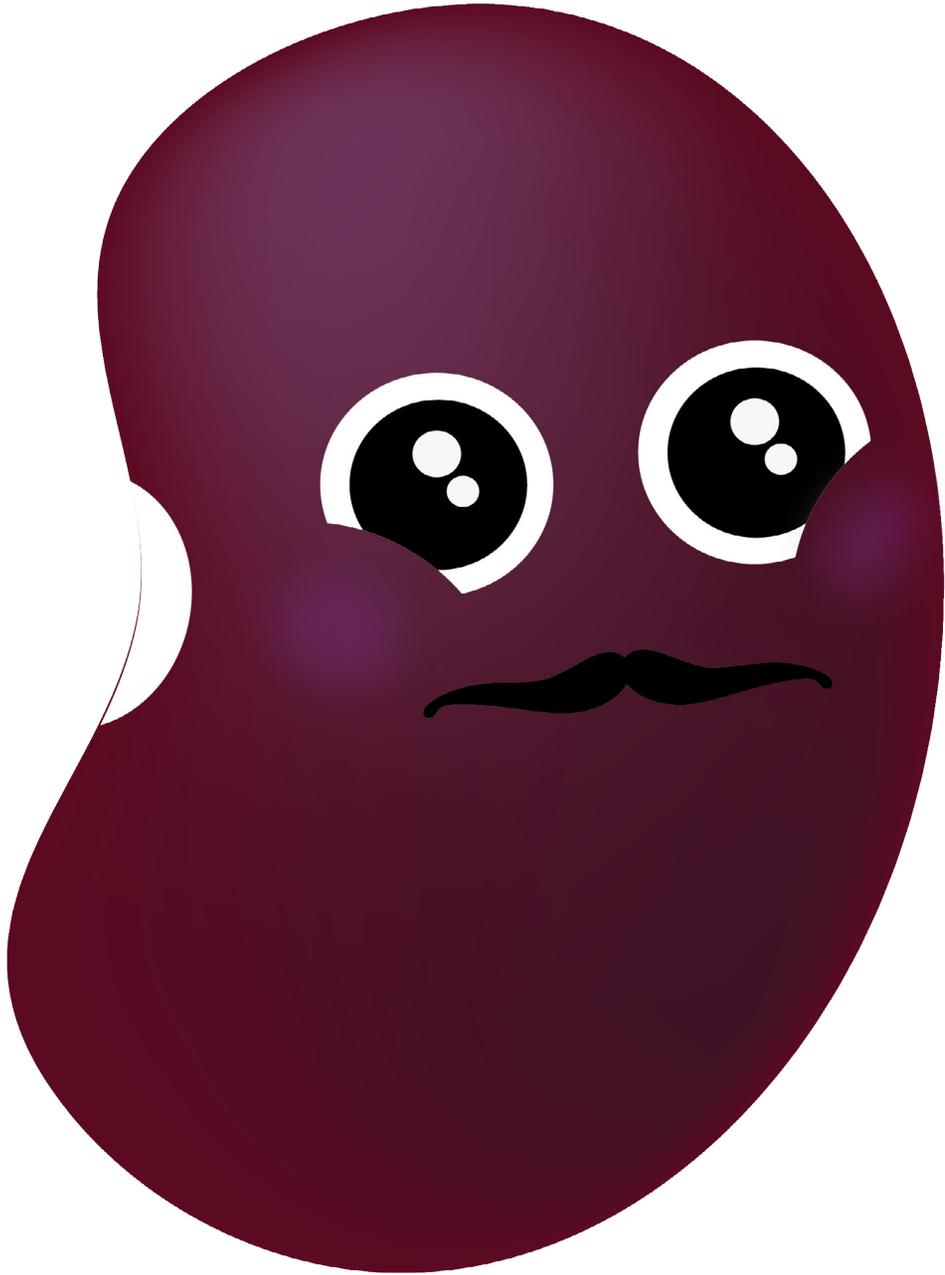
Frijol Blanco  
Lox Kinäq  
White bean

Ff



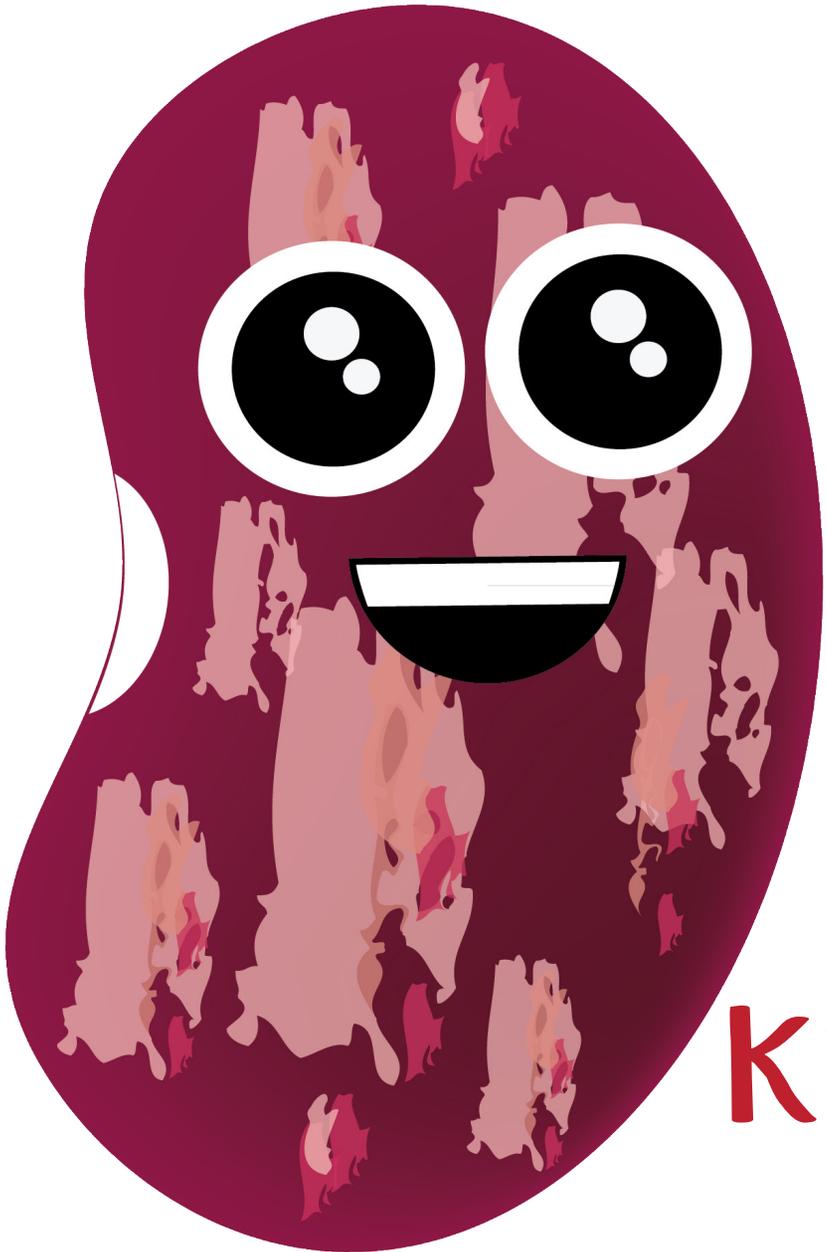
Frijol de milpa  
Rij' awän  
Bean corn field

Ff



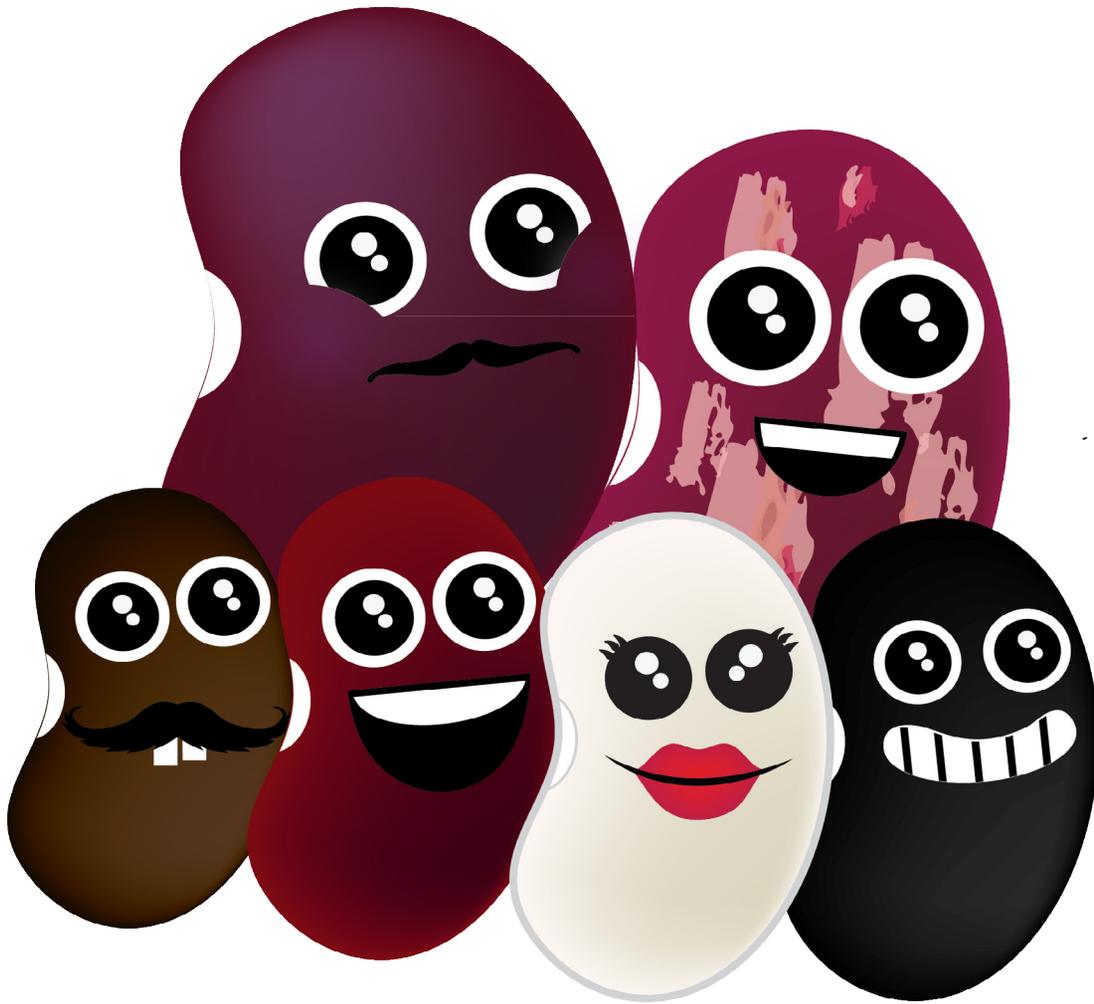
Frijol de Piloy  
Plöjk Kinäq'  
Piloy bean

Ff



Frijol de riñón  
K'alantun Kinäq'  
Kidney bean

Ff



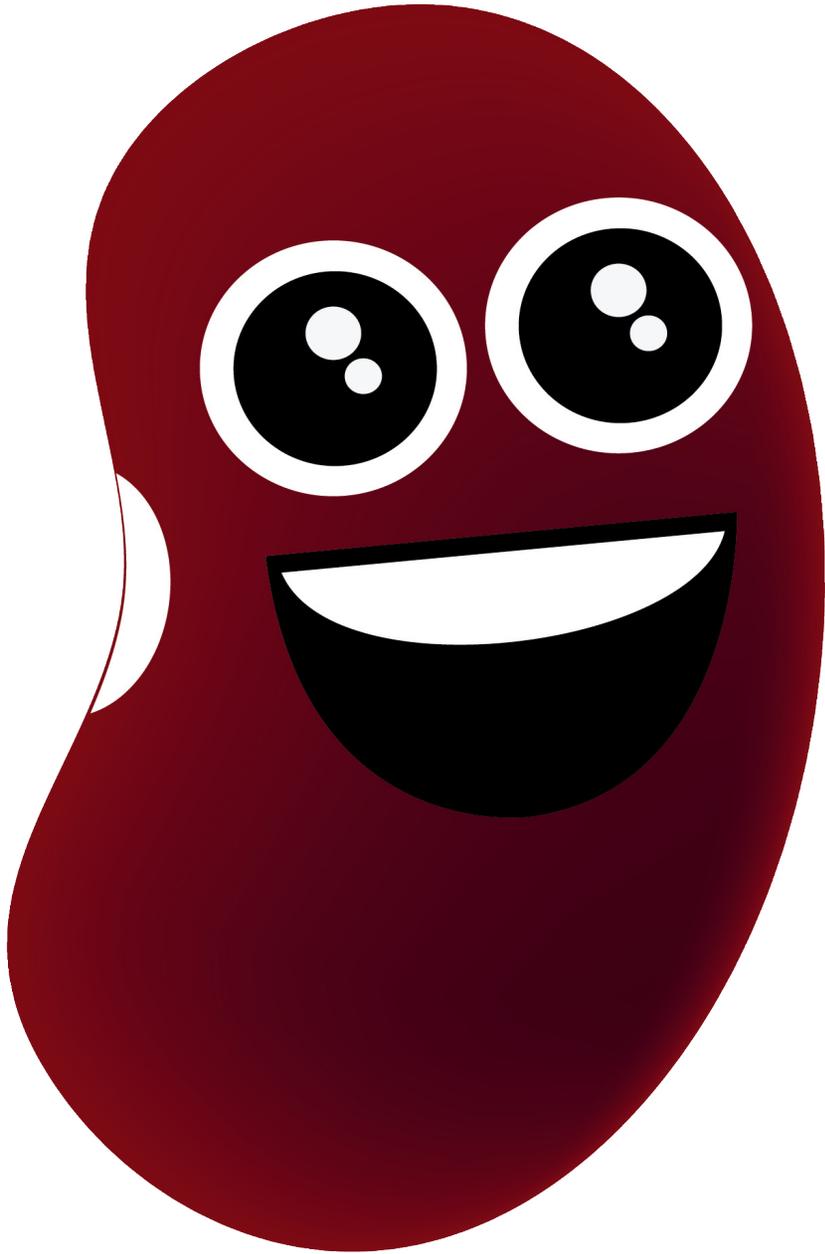
Frijoles  
Kinäq'  
Beans

Ff



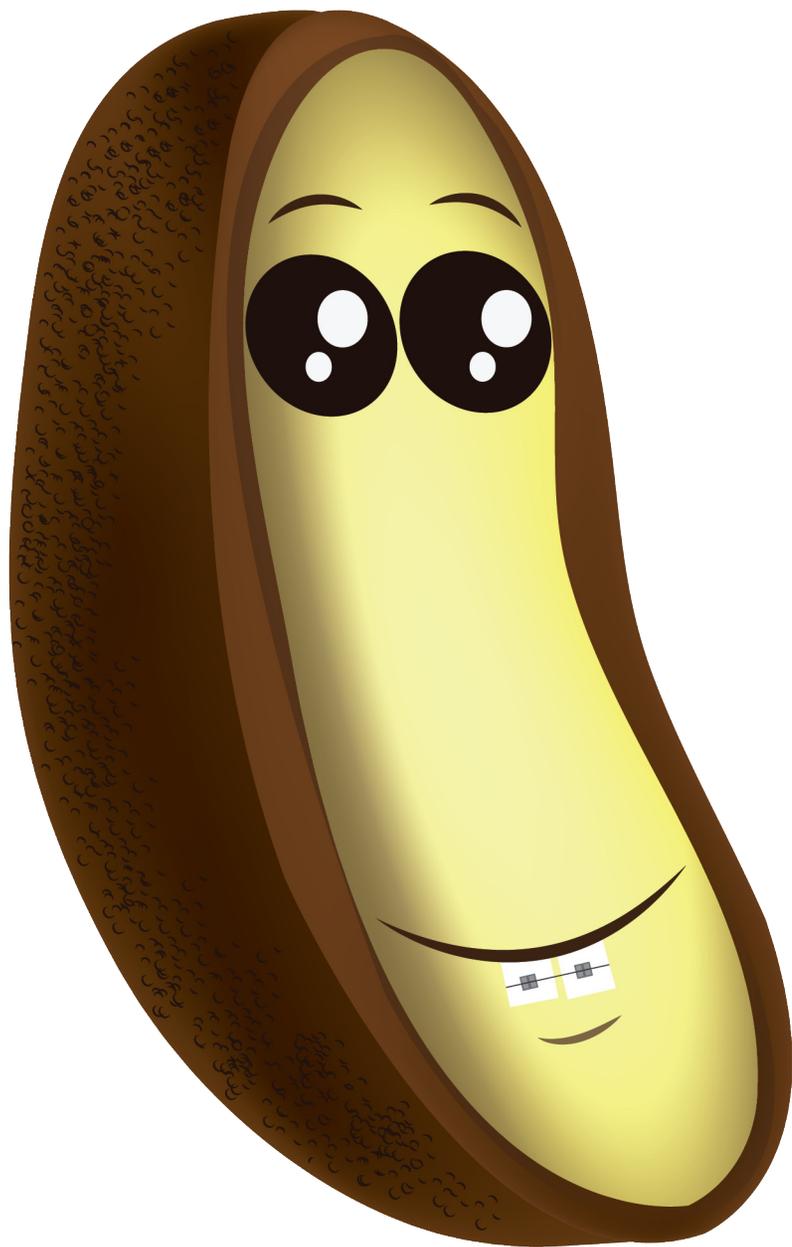
Frijol negro  
Xaaq' Kinäaq'  
Black bean

Ff



Frijol Rojo  
Kääq Kinäq'  
Red bean

Gg



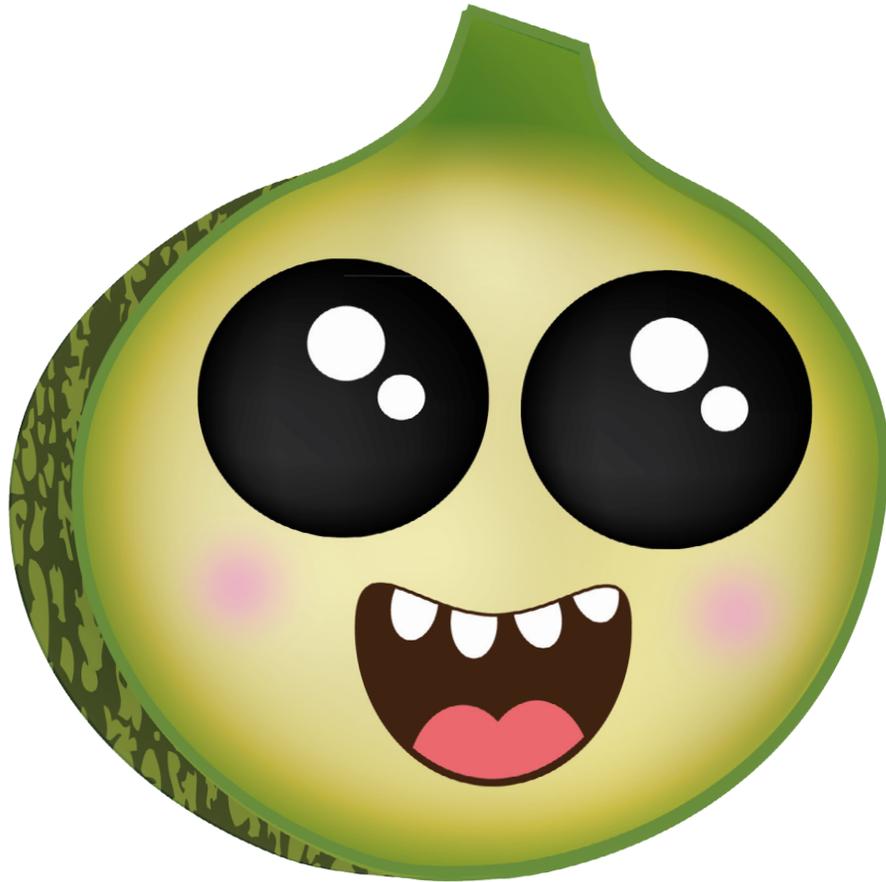
Guapinol  
Capnii  
Guapinol

Gg



Guayaba  
Käq'  
Guava

Gg



Güicoy  
lk'oy  
Gvicoy

Gg



Güisquil  
K'ix  
Guisquil

Gg



Gushnay  
Gushnay  
Spathiphyllum

Hh



Hongos comestibles

Oköx

Edible mushrooms

Ii



Ichintal  
**Ruxe' k'ix**  
Root of güisquil

Jj



Jacote  
Q'enum  
Jacote

Kk



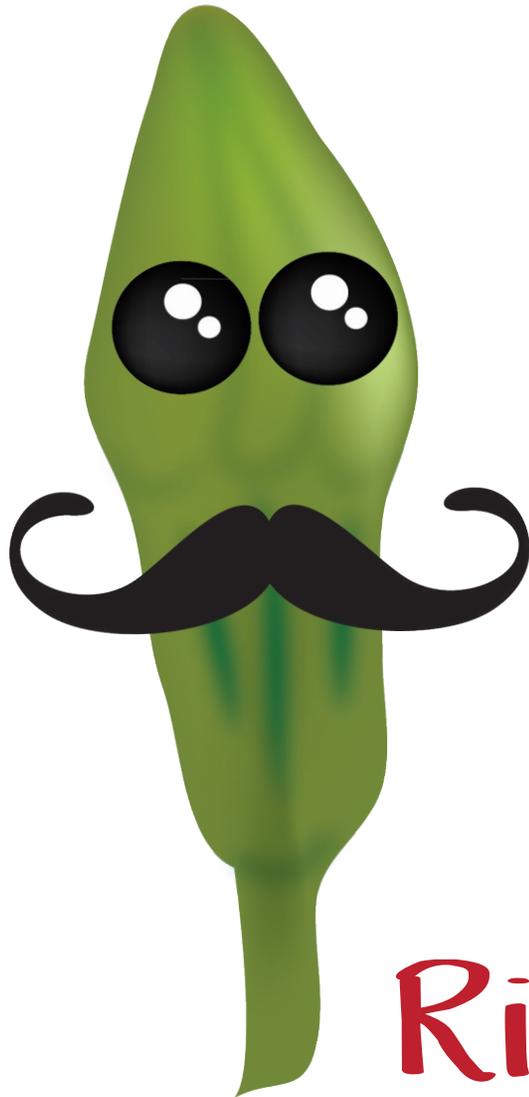
Koyó  
Koyo  
Koyo Avocado

Ll



Limón  
Q'anachäm  
Lemon

Ll



Rismachi'

Loroco  
qo'ch  
Loroco

Mm



Maíz  
Ixim  
Corn

Mm



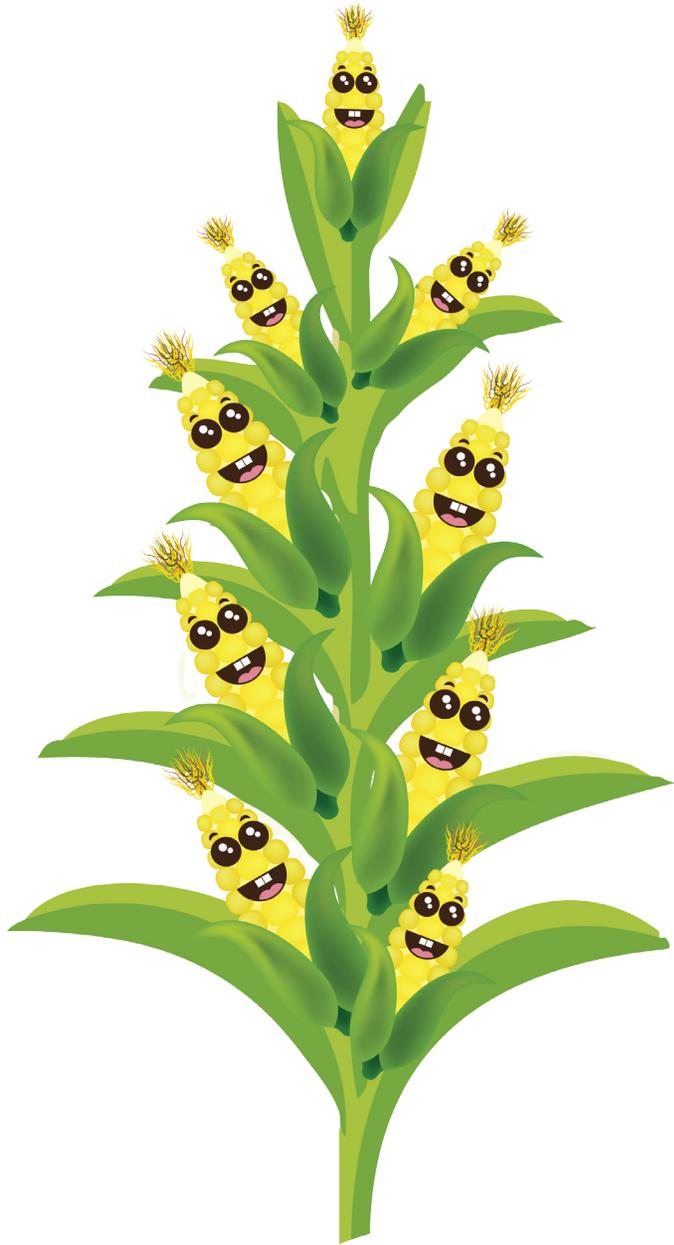
Maracuyá  
Tug'i Karná'i  
Passion fruit

Mm



Mazorca  
Jäl  
Cob

Mm



Milpa  
Awän  
Corn field

Mm



Miltomate  
Pa jal k'ix  
Husk Tomato

Nn



Nance  
Tapa'í  
Nance

Ññ



Ñetira  
Ipomoea  
muricata  
Morning Glory

Oo



Oregano  
Jub'usi'j  
Oregano

Pp



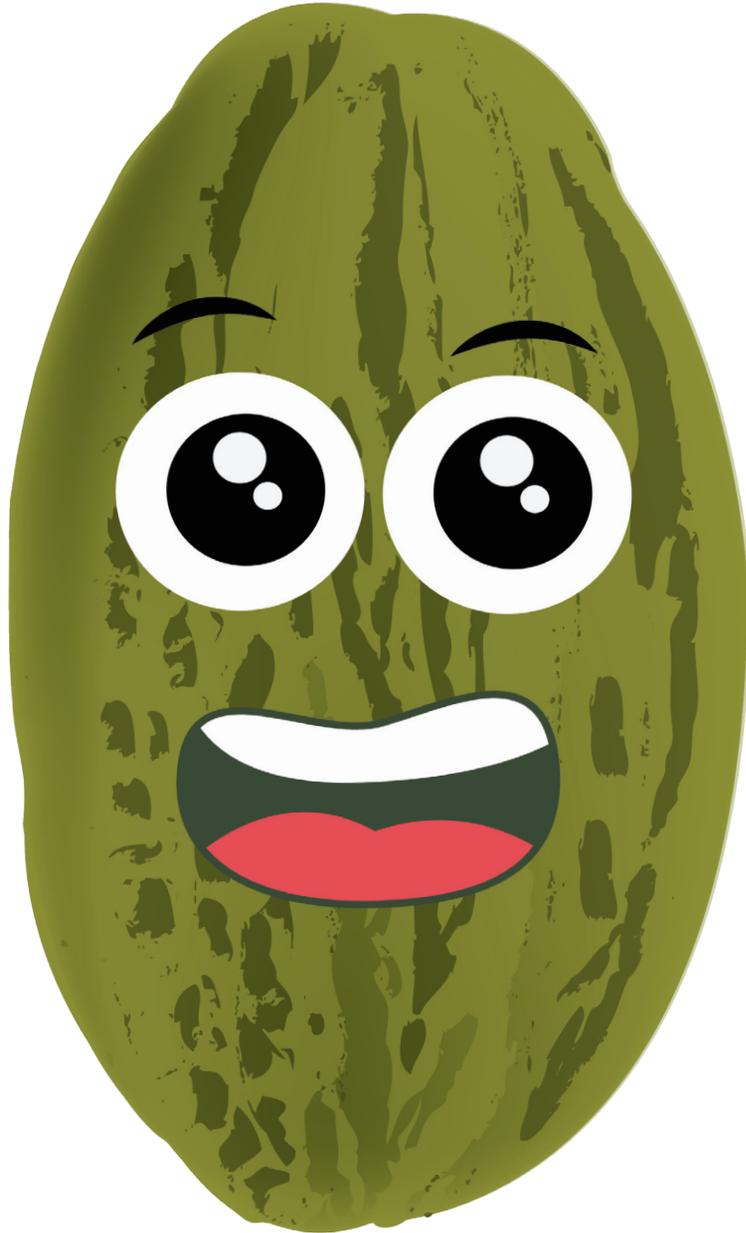
Papaya  
Kaqrab'  
Papaya

Pp



Pasiflora  
**Pasiflora**  
Passion flower

Pp



Pataxte  
Peq  
Pataxte

Pp



Paterna  
Kuxin  
Paterna

Pp



Pimienta gorda  
Poqok'ol  
Allspice

Qq



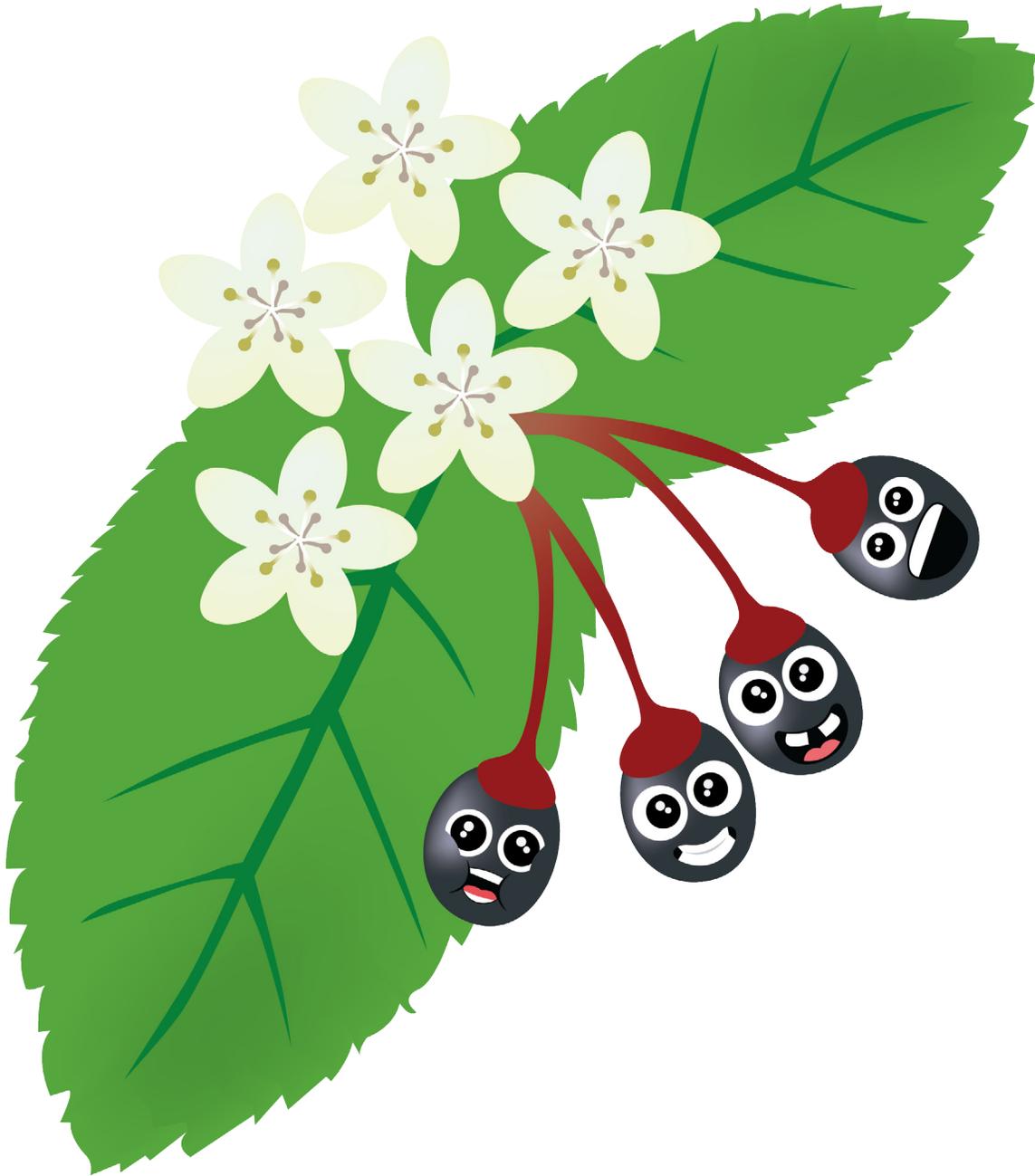
Qvilete  
Majk'vy  
Qvilete

Rr



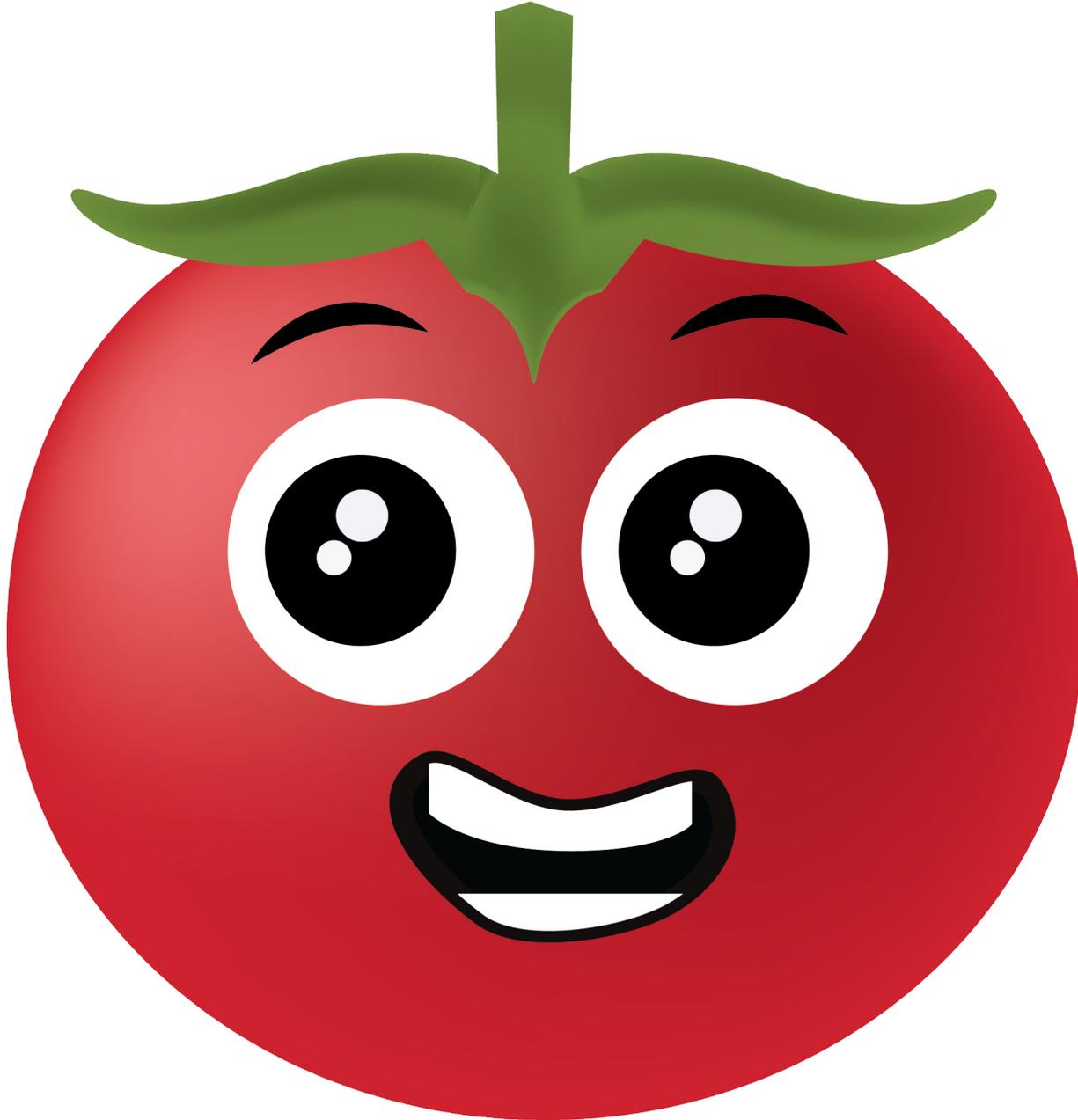
Ramón  
Ramon  
Ramon

Ss



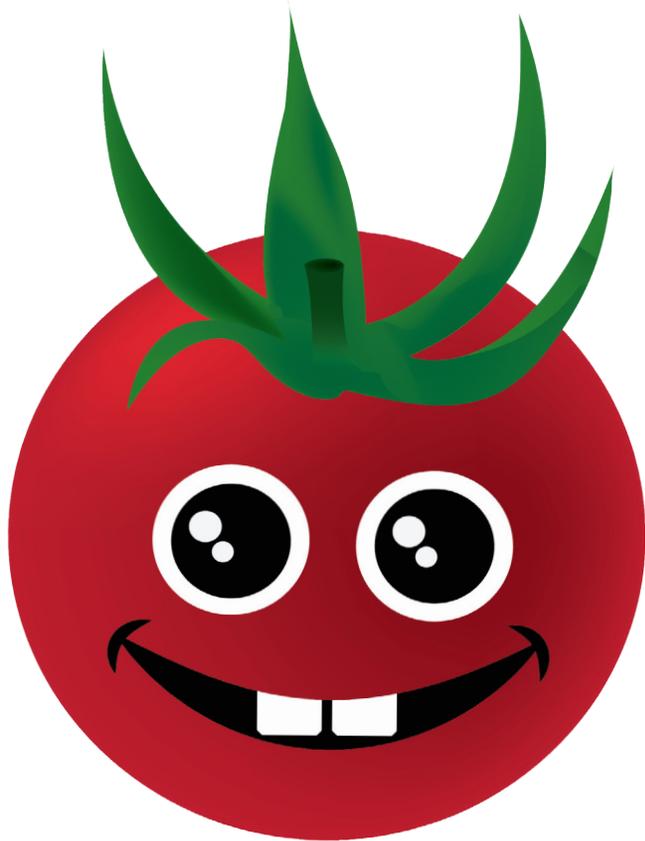
Saúco  
Tunäy  
Elder

Tt



Tomate  
Xkoya'  
Tomato

Tt



Tomatillo  
Pa jal k'ix  
Wild tomatillo

Uu



Uva del mar  
Nimatug' Palow  
Sea grape

Vv



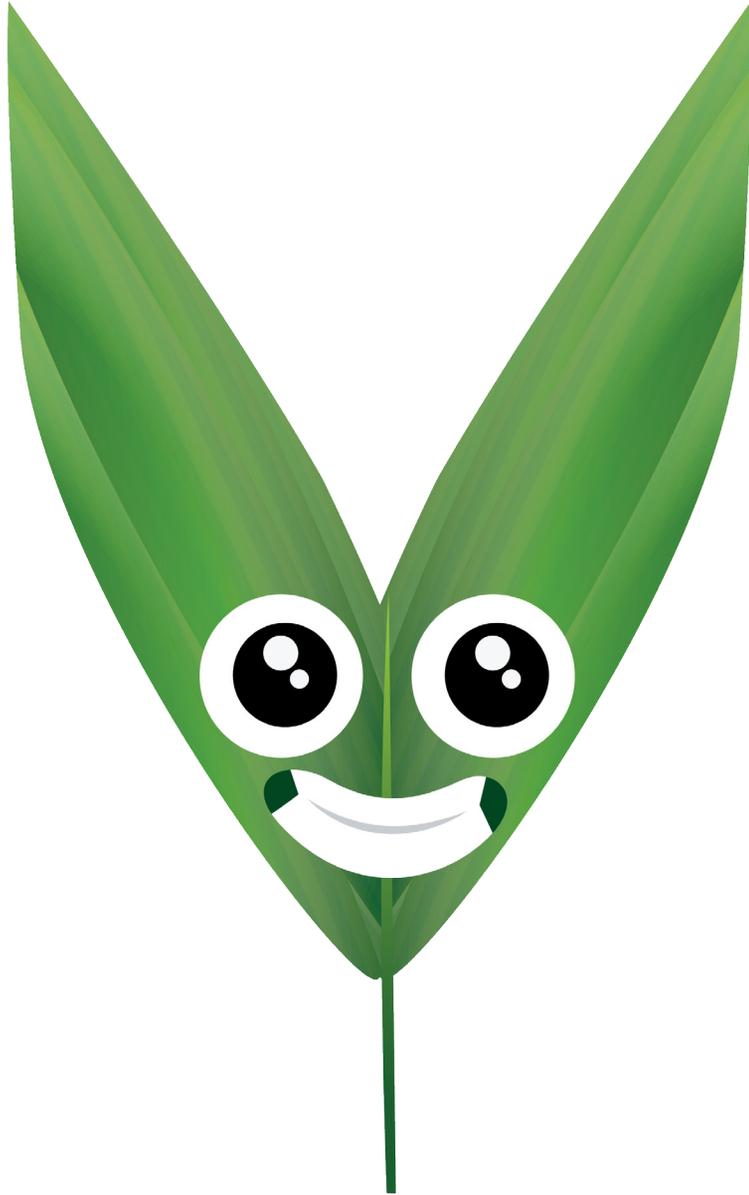
Vainilla  
Tz'eb'ki  
Vanilla Orchid

Ww



Wigandia  
Wigandia  
Wigandia

Xx



Xate  
Xate  
Xate

Yy



Yuca  
Tz'in  
Yuca

Zz



Zapote  
Tulül  
Sapodilla



# Esperamos hacer este ABC trilingüe disponible sin costo, para descargar.



Esta es la primera edición, trabajada durante el 2016 y principios de 2017.

La segunda edición eliminará las plantas no nativas y las reemplazará con plantas guatemaltecas.

Hay algunas letras para las cuales es un reto encontrar una planta comestible empezando con esta letra. Otro desafío es que el alfabeto español sigue cambiando: LL ya no es una "letra". CH ya no es considerada una letra de la Real Academia (o quien hace estas opciones de política sin fin). Pero Ñ todavía está incluido.

Tan pronto como la financiación esté disponible, agregaremos material para los maestros.

Nuestros objetivos a largo plazo son:

- Tener material ABC de aprendizaje separado en formato de video animado, con contenido totalmente mesoamericano.
- Tener números de aprendizaje, aprender colores, aprender formas geométricas, tanto como libros como video animado.
- Y aunque la serie actual se centra en ayudar a niños de 2 a 5 años de edad, nos gustaría tener ediciones especiales para mujeres que no tuvieron la oportunidad de ir a la escuela en absoluto.

Naturalmente, nos gustaría proporcionar estas herramientas de aprendizaje en todos los idiomas mayas, Xinka y Garifuna. Estamos empezando con Q'eqchi', Pokomchi, y Kakchiquel (cada una es una edición separada).

La presente edición está en Q'eqchi' maya. Apreciamos la ayuda de nuestros ayudantes mayas Q'eqchi' de Senahu, Alta Verapaz (entre el Rio Polochic y Cahabon):

Abigail Cabnal.

Senaida Ba Mucu.

Pedro Chub.

FLAAR tiene la iniciativa de avanzar para ayudar a las escuelas locales. Tenemos ilustradores guatemaltecos capaces. Si usted, su empresa, su instituto, su embajada, desean cooperar, disfrutaríamos coordinando un proyecto educativo con su equipo.

Cualquier sitio web sin fines de lucro tiene nuestro permiso para tener este PDF como una descarga gratuita en su sitio web. Se agradecería que se acredite FLAAR (en EE.UU.) y FLAAR Mesoamérica (en Guatemala).



# We wish to make this tri-lingual ABC available at no-cost, as a download.



This is the first edition, worked on during 2016 and early 2017.

The second edition will remove the non-native plants and replace them with Guatemalan plants.

There are some letters for which it is a challenge to find an edible plant starting with this letter. Another challenge is that the Spanish alphabet keeps changing: LL is no longer "a letter." CH is no longer considered to be a letter by the Royal Academy (or whoever makes these endlessly changing policy choices). But Ñ is still included.

As soon as funding is available we will add material for teachers.

Our long range goals are:

- To have separate learning ABC material in animated video format, with totally Mesoamerican content.
- To have learning numbers, learning colors, learning geometric shapes, as both books and animated video.
- And although the present series is focused on helping children from 2 to 5 years of age, we would like to have special editions for women who did not have a chance to go to school at all.

Naturally we would like to provide these learning tools in all Mayan languages, Xinka, and Garifuna. We are starting with Q'eqchi', Pokomchi, and Kakchiquel (each is a separate edition).

The present edition is in Q'eqchi' Mayan. We appreciate the help of our Q'eqchi' Mayan assistants from Senahu, Alta Verapaz (between the Rio Polochic and Cahabon):

Abigail Cabnal.

Senaida Ba Mucu.

Pedro Chub.

FLAAR has the initiative to move forward to assist local schools. We have capable Guatemalan illustrators.

If you, your company, your institute, your embassy, wish to cooperate, we would enjoy coordinating an educational project with your team.

Any non-profit web site has our permission to have this PDF as a free download on your web site. It would be appreciated if you credit FLAAR (in USA) and FLAAR Mesoamerica (in Guatemala).



Si usted desea ayudar a nuestro proyecto de plantas y animales mayas proporcionando una donación o si conoce una fundación que nos puede proporcionar una financiación significativa, para que podamos mostrar el extraordinario mundo neotropical de bosques de las áreas mayas, su ayuda sería un gran apoyo a nuestro proyecto.

Las donaciones son especialmente apreciadas para que nuestros ilustradores y diseñadores gráficos puede preparar ediciones electrónicas interactivas para iPad y Kindle, a todo color.

Donación e información de patrocinio corporativo: [FrontDesk@FLAAR.org](mailto:FrontDesk@FLAAR.org)

Con la ayuda de su donación podemos preparar nuestros personajes mayas como A a Z, que sirve de aprendizaje con libros para ayudar a los programas locales de las aldeas para enseñar español, maya, xinca, garífuna y otros idiomas.



# A a Z Sano, natural plantas comestibles

Para más información en flora: [www.maya-ethnobotany.org](http://www.maya-ethnobotany.org)  
Para más información en fauna: [www.maya-ethnozoology.org](http://www.maya-ethnozoology.org)

MayanToons es producido por el grupo FLAAR Mesoamérica  
100% guatemalteco Coordinado por FLAAR (USA)

Puedes ver más información en [www.MayanToons.org](http://www.MayanToons.org)

Puedes aprender más sobre la creación de nuestros comics  
y el equipo de ilustradores en

[www.mayan-characters-value-based-education.org](http://www.mayan-characters-value-based-education.org)

